Downloaded via the EU tax law app / web

Edizzjoni Provvi?orja

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tmien Awla)

5 ta’ Di?embru 2019 (*)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari – Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti – Regolament (KE) Nru 883/2004 – Pensjoni tal-irtirar anti?ipat – Eli?ibbiltà – Ammont tal-pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi li g?andu jkun og?la mill-ammont minimu legali – Te?id inkunsiderazzjoni biss tal-pensjoni miksuba fl-Istat Membru kkon?ernat – Assenza ta’ te?id inkunsiderazzjoni tal-pensjoni tal-irtirar miksuba fi Stat Membru ie?or – Differenza fit-trattament g?all-?addiema li e?er?itaw id-dritt tag?hom g?al moviment liberu”

Fil-Kaw?i mag?quda C?398/18 u C?428/18,

li g?andhom b?ala su??ett talbiet g?al de?i?joni preliminari ta?t l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mit-Tribunal Superior de Justicia de Galicia (il-Qorti Superjuri tal-?ustizzja ta’ Galicia, Spanja), permezz ta’ de?i?jonijiet tal?25 ta’ Mejju u tat?13 ta’ ?unju 2018, li waslu l-Qorti tal-?ustizzja rispettivament fil?15 ta’ ?unju u t?28 ta’ ?unju 2018 fil-kaw?i,

Antonio Bocero Torrico (C-398/18),

Jörg Bode (C-428/18)

vs

Instituto Nacional de la Seguridad Social,

Tesorería General de la Seguridad Social,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tmien Awla),

komposta minn L. S. Rossi, President tal-Awla, J. Malenovský u F. Biltgen (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: G. Hogan,

Re?istratur: L. Carrasco Marco, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tat?2 ta’ Mejju 2019,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al Bocero Torrico u Bode, minn J. A. André Veloso u A. Vázquez Conde, abogados,

– g?all-Instituto Nacional de la Seguridad Social u t-Tesorería General de la Seguridad Social, minn P. García Perea, R. Dívar Conde u L. Baró Pazos, letradas,

– g?all-Gvern Spanjol, minn L. Aguilera Ruiz, b?ala a?ent,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn N. Ruiz García, D. Martin u B.-R. Killmann, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tal?11 ta’ Lulju 2019,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talbiet g?al de?i?joni preliminari jirrigwardaw l-interpretazzjoni tal-Artikolu 48 TFUE kif ukoll tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad?29 ta’ April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta’ sistemi ta’ sigurtà so?jali (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72).

2 Dawn it-talbiet tressqu fil-kuntest ta’ ?ew? tilwimiet bejn, rispettivament, minn na?a, Antonio Bocero Torrico u Jörg Bode, u, min-na?a l-o?ra, l-Instituto Nacional de la Seguridad Social (l-A?enzija Nazzjonali tas-Sigurtà So?jali, Spanja) (iktar ’il quddiem l-“INSS”) kif ukoll it-Tesorería General de la Seguridad Social (it-Te?orerija ?enerali tas-Sigurtà So?jali, Spanja) fir-rigward ta?-?a?da tat-talba tag?hom inti?a sabiex jir?ievu pensjoni tal-irtirar anti?ipat.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3 Il-premessa 9 tar-Regolament Nru 883/2004 tiddikjara:

“Il-Qorti tal-?ustizzja tat, diversi drabi, opinjoni dwar il-possibbiltà ta’ trattament ugwali fir-rigward ta’ benefi??ji, d?ul u fatti; dan il-prin?ipju g?andhu jkun adottat b’mod espli?itu u ?viluppat skond is-sustanza u l-ispirtu ta’ de?i?jonijiet legali.”

4 Fl-Artikolu 1(x) ta’ dan ir-regolament, il-kliem “benefi??ji ta’ qabel l-irtirar” huma ddefiniti b?ala li jindikaw benefi??ju mog?ti qabel ma l-persuna kkon?ernata tkun la?qet l-età normali sabiex ta??edi g?ad-dritt g?all-pensjoni u li dan ikompli jing?ata ladarba tintla?aq din l-età, jew ti?i ssostitwita b’benefi??ju tax-xju?ija ie?or.

5 Bis-sa??a tal-Artikolu 3(1)(d) tal-imsemmi regolament, dan japplika g?al-le?i?lazzjonijiet kollha relatati mal-oqsma tas-sigurtà so?jali li jirrigwardaw, b’mod partikolari, il-benefi??ji tal-irtirar.

6 L-Artikolu 4 tal-istess regolament, intitolat “Trattament ugwali”, jipprovdi:

“Sakemm dan ir-Regolament ma jg?idx mod ie?or, persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom igawdu l-istess benefi??ji u g?andhom ikunu su??etti g?all-istess obbligi ta?t il-le?islazzjoni ta’ kull Stat Membru daqs li kieku kienu ?ittadini ta’ dak l-Istat Membru.”

7 L-Artikolu 5 tar-Regolament Nru 883/2004, intitolat “Trattament ugwali ta' benefi??ji, d?ul, fatti u ka?ijiet”, jipprevedi:

“Sakemm dan ir-Regolament ma jg?idx mod ie?or, u fid-dawl tad-disposizzjonijiet spe?jali ta’ implimentazzjoni stabbiliti, g?andu japplika dan li ?ej:

a) meta, ta?t il-le?islazzjoni ta’ l-Istat Membru kompetenti, ir-ri?eviment ta’ benefi??ji tas-sigurtà so?jali u ta’ d?ul ie?or jo?loq ?erti effetti legali, id-disposizzjonijiet rilevanti ta’ dik il-le?islazzjoni g?andhom japplikaw ukoll g?ar-ri?eviment ta’ benefi??ji ekwivalenti miksuba ta?t il-le?islazzjoni ta’ Stat Membru ie?or u g?al d?ul miksub fi Stat Membru ie?or;

b) meta, ta?t il-le?islazzjoni ta’ l-Istat Membru kompetenti, jkunu attribwiti ?erti effetti legali meta jse??u ?erti fatti jew ka?ijiet, dak l-Istat Membru g?andu jqis fatti u ka?ijiet simili li jse??u fi

kwalunkwe Stat Membru b?allikieku se??ew fit-territorju tieg?u."

8 Skont l-Artikolu 6 ta' dan ir-regolament, intitolat "G?add flimkien ta' perjodi":

"Sakemm dan ir-Regolament ma jg?idx mod ie?or, l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat Membru li l-le?islazzjoni tieg?u tag?mel:

– il-kisba, i?-?amma, id-dewmien jew l-irkupru tad-dritt g?al benefi??ji,

[...]

kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg, impjieg g?al rashom jew residenza, g?andha, sa fejn ikun hemm b?onn, tqis perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg, impjieg g?al rashom jew residenza mag?mula ta?t il-le?islazzjoni ta' xi Stat Membru ie?or b?allikieku kienu perjodi mag?mula ta?t il-le?islazzjoni applikabbli."

9 Fil-Kapitolu 5 tat-Titolu III tar-regolament imsemmi, li jinkludi dispo?izzjonijiet relatati mal-pensjonijiet tal-irtirar u ta' superstiti, l-Artikolu 52 tieg?u, intitolat "G?oti ta' benefi??ji", jipprovdi, fil-paragrafu 1 tieg?u:

"L-istituzzjoni kompetenti g?andha tikkalkula l-ammont tal-benefi??ju li jkollu jing?ata:

a) ta?t il-le?islazzjoni applikata minnha, meta l-kondizzjonijiet g?all-intitolar g?al benefi??ji kienu sodisfatti b'mod esklu?iv ta?t li?i nazzjonali biss (benefi??ju indipendenti);

b) billi tasal g?al ammont teoretiku u mbag?ad g?al ammont attwali (benefi??ju *pro rata*), kif ?ej:

i) l-ammont teoretiku tal-benefi??ju huwa daqs il-benefi??ju li l-persuna kon?ernata tista' titlob jekk il-perjodi kollha ta' assigurazzjoni jew/u ta' residenza li kienu mag?mula ta?t il-le?islazzjonijiet ta' l-Istati Membri l-o?ra kienu mag?mula ta?t il-le?islazzjoni applikata minnha fil-jum ta' l-g?oti tal-benefi??ju. Jekk, ta?t din il-le?islazzjoni, l-ammont ma jiddependix mit-tul tal-perjodi mag?mula, dak l-ammont g?andu jitqies b?ala l-ammont teoretiku;

ii) l-istituzzjoni kompetenti g?andha imbag?ad tistabbilixxi l-ammont attwali tal-benefi??ju pro rata billi tapplika g?all-ammont teoretiku il-proporzjoni bejn it-tul tal-perjodi mag?mula qabel immaterjalizza ru?u r-riskju ta?t il-le?islazzjoni applikata minnha u t-tul totali tal-perjodi mag?mula qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju ta?t il-le?islazzjonijiet ta' l-Istati Membri kollha kon?ernati.

10 Fl-imsemmi kapitolu hemm ukoll l-Artikolu 58 tal-istess regolament, intitolat "G?oti ta' suppliment", li huwa fformulat kif ?ej:

"1. Persuna li tir?ievi benefi??ju u li g?aliha japplika dan il-kapitolu ma tistax, fl-Istat Membru fejn g?andha r-residenza tag?ha u li ta?t il-le?islazzjoni tieg?u g?andu jing?atala benefi??ju, ting?ata benefi??ju li huwa anqas mill-benefi??ju minimu stabbilit minn dik il-le?islazzjoni g?al perjodu ta' assigurazzjoni jew residenza daqs il-perjodi kollha ikkunsidrati g?all-?las skond dan il-kapitolu.

2. Matul il-perjodu ta' residenza tag?ha fit-territorju ta' dak l-Istat Membru, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat Membru g?andha t?allas lil din il-persuna suppliment ekwivalenti g?ad-differenza bejn it-total tal-benefi??ji li g?andhom jing?ataw ta?t dan il-kapitolu u l-ammont tal-benefi??ju minimu."

Id-dritt Spanjol

11 Il-Ley General de la Seguridad Social (il-Li?i ?enerali dwar is-Sigurtà So?jali) li t-test ikkonsolidat tag?ha ?ie approvat bir-Real Decreto Legislativo 8/2015 (id-Digriet Le?i?lattiv Irjali 8/2015) tat?30 ta' Ottubru 2015 (BOE Nru 261, tal?31 ta' Ottubru 2015), fil-ver?joni tag?ha applikabbli fid-data tal-fatti fil-kaw?a prin?ipali (iktar 'il quddiem il-"LGSS"), tipprevedi, fl-Artikolu 208(1) tag?ha:

"Persuna li tkun trid tirtira kmieni g?andha tissodisfa l-kriterji li ?ejjin:

a) G?andha tkun la?qet età li ma tkunx iktar minn sentejn ta?t l-età applikabbli f'kull ka? skont l-Artikolu 205(1)(a), filwaqt li l-koeffi?jenti ta' tnaqqis imsemmija fl-Artikolu 206 ma g?andhomx ikunu applikabbli g?al dawn il-finijiet.

b) G?andha tiri perijodu minimu ta' kontribuzzjoni effettiv ta' 35 sena, indipendentement minn kull te?id inkunsiderazzjoni tal-parti proporzjonali relatata mal-primjums [...]

c) Wara li tkun ?iet prodotta prova b'rabta mal-kriterji ?enerali u spe?ifi?i applikabbli g?at-tip ta' rtirar inkwistjoni, l-ammont tal-pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi g?andu jkun og?la mill-ammont tal-pensjoni minima li tkun dovuta lill-persuna kkon?ernata, fid-dawl tas-sitwazzjoni tal-familja tag?ha malli til?aq l-età ta' 65 sena. Fil-ka? kuntrarju, ma jkunx possibbli li tittie?ed din il-forma ta' rtirar kmieni."

12 L-Artikolu 14(3) tar-Real Decreto 1170/2015 sobre revalorización de pensiones del sistema de seguridad social y de otras prestaciones sociales públicas para el ejercicio 2016 (id-Digriet Irjali 1170/2015 dwar l-evalwazzjoni mill-?did ta' pensjonijiet koperti mis-sistema ta' sigurtà so?jali u ta' benefi??ji so?jali pubbli?i o?ra g?as-sena 2016) tad?29 ta' Di?embru 2015 (BOE Nru 312, tat?30 ta' Di?embru 2015) jipprovdi:

"Jekk, wara li jkunu ?ew applikati d-dispo?izzjonijiet tal-paragrafu pre?edenti, l-g?add tal-ammonti tal-pensjonijiet irrikonoxxuti abba?i ta' konvenzjoni bilaterali jew multilaterali dwar is-sigurtà so?jali, skont il-le?i?lazzjoni Spanjola u dik barranija, ikun iktar baxx mill-ammont minimu tal-pensjoni inkwistjoni minn ?mien g?al ie?or fis-se?? fi Spanja, il-benefi?jarju, sakemm huwa jew hija jkunu residenti fit-territorju nazzjonali u jkunu jissodisfaw il-kriterji stabbiliti f'dak ir-rigward mid-dispo?izzjonijiet ?enerali, g?andhom ikunu ggarantiti d-differenza bejn it-total tal-pensjonijiet Spanjoli u dawk barranin mog?tija u l-imsemmi ammont minimu.

Fir-rigward tal-pensjonijiet irrikonoxxuti fuq il-ba?i tar-regolamenti tal-Unjoni [Ewropea] fil-qasam tas-sigurtà so?jali, g?andhom japplikaw id-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 50 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) tal?14 ta' ?unju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' l-iskemi tas-si?urtà so?jali g?all-persuni impjegati u l-familja tag?hom li ji??aqilqu ?ewwa l-Komunità [, fil-ver?joni tieg?u emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97 tat?2 ta' Di?embru 1996 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3), kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1992/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat?18 ta' Di?embru 2006 (?U 2006, L 392, p. 1)] u tal-Artikolu 58 tar-[Regolment Nru 883/2004].

[...]"

Il-kaw?i prin?ipali u d-domanda preliminari

13 Fis?16 ta' Di?embru 2016 A. Bocero Torrico, li twieled fil?15 ta' Di?embru 1953, ressaq applikazzjoni quddiem l-INSS bil-g?an li jikseb pensjoni tal-irtirar anti?ipat. Fid-data tat-tressiq ta' din l-applikazzjoni, huwa kien f'po?izzjoni li ji??ustifika perijodi ta' kontribuzzjoni ta' 9 947 jum fi Spanja u ta' 6 690 jum fil-?ermanja. Il-pensjoni tal-irtirar li g?aliha g?andu dritt fil-?ermanja til?aq

ammont effettiv ta’ EUR 507.35 filwaqt li l-pensjoni li jkun jista’ jitlob fi Spanja g?al irtirar anti?ipat tammonta g?al EUR 530.15.

14 Fil?31 ta’ Mejju 2015 J.P.K.F. Bode, li twieled fl?4 ta’ ?unju 1952, ressaq applikazzjoni quddiem l-INSS bil-g?an li jikseb pensjoni tal-irtirar anti?ipat. Fid-data tat-tressiq ta’ din l-applikazzjoni, huwa kien f’po?izzjoni li ji??ustifika perijodi ta’ kontribuzzjoni ta’ 2 282 jum fi Spanja u ta’ 14 443 jum fil-?ermanja. F’dan l-a??ar Stat Membru, huwa bbenefika minn pensjoni tal-irtirar ta’ ammont effettiv ta’ EUR 1 185.22. Skont J.P.K.F. Bode, il-pensjoni li g?aliha g?andu dritt fi Spanja g?al irtirar anti?ipat tammonta g?al EUR 206.60. Skont il-kalkoli tal-INSS, l-ammont ta’ dan l-a??ar benefi??ju jammonta g?al EUR 99.52.

15 Il-pensjonijiet mitluba ?ew irrifjutati min?abba li l-ammont tag?hom ma kienx jil?aq dak tal-pensjoni minima ta’ kull xahar li tikkorrispondi g?as-sitwazzjoni familjari tar-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali ma’ g?eluq il?65 sena, ji?ifieri EUR 784.90 fil-ka? ta’ A. Bocero Torrico u EUR 782.90 fil-ka? ta’ J.P.K.F. Bode. Wara li tressqu lmenti min-na?a tal-persuni kkon?ernati, l-INSS ikkonfermat dawn ir-rifjuti.

16 Ir-rikors ippre?entat minn A. Bocero Torrico kontra l-INSS u t-Te?orerija ?enerali tas-Sigurtà So?jali quddiem il-Juzgado de lo Social n° 2 de Ourense (il-Qorti Industrijali Nru 2 ta’ Ourense, Spanja) kif ukoll dak ippre?entat minn J.P.K.F. Bode kontra dawn l-organi quddiem il-Juzgado de lo Social n° 2 de A Coruña (il-Qorti Industrijali Nru 2 ta’ A Coruña, Spanja) ?ew mi??uda. Dawn il-qrati qiesu li l-ammont tal-“pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi” fis-sens tal-Artikolu 208(1)(c) tal-LGSS li g?anu jkun og?la mill-ammont minimu ta’ pensjoni applikabbli g?all-persuna kkon?ernata meta til?aq l-età ta’ 65 sena sabiex din tkun tista’ tibbenefika minn pensjoni tal-irtirar anti?ipat, huwa l-ammont tal-pensjoni reali li g?andha tit?allas mir-Renju ta’ Spanja. Huma bba?aw lilhom infushom fuq l-g?an tal-le?i?lazzjoni Spanjola inti?a sabiex ji?i evitat li jit?allas suppliment li jwassal g?all-ammont minimu legali l-pensjonijiet tal-irtirar ta’ persuni li g?adhom ma la?qux l-età legali tal-irtirar, billi dawn jin?ammu fis-suq tax-xog?ol.

17 Ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali appellaw kontra s-sentenzi tal-imsemmija qrati quddiem it-Tribunal Superior de Justicia de Galicia (il-Qorti Superjuri tal-?ustizzja ta’ Galicia, Spanja). Din il-qorti tosserva li, bis-sa??a tal-Artikolu 14(3) tad-Digriet Irjali 1170/2015, il-le?i?lazzjoni Spanjola tawtorizza l-g?oti ta’ suppliment ta’ pensjoni biss g?ad-differenza bejn is-somma tal-benefi??ji dovuti konformement mal-le?i?lazzjoni tal-Unjoni u l-pensjoni minima fi Spanja. Konsegwentement, hemm lok li jittie?du inkunsiderazzjoni l-pensjonijiet effettivament ir?evuti minn A. Bocero Torrico u J.P.K.F. Bode kemm fi Spanja kif ukoll fil-?ermanja, b’tali mod li ebda wie?ed minn dawn tal-a??ar ma jista’ jippretendi suppliment ta’ pensjoni. B’dan il-mod, huma ma jirrappre?entawx oneru g?as-sistema ta’ sigurtà so?jali Spanjola.

18 Il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk il-mod li bih l-espressjoni “pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi” li tinsab fl-Artikolu 208(1)(c) tal-LGSS hija interpretata mill-INSS g?all-finijiet tad-determinazzjoni tal-eli?ibbiltà ta’ ?addiem g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat, ji?ifieri billi tittie?ed inkunsiderazzjoni l-unika pensjoni effettiva m?allsa mir-Renju ta’ Spanja, jikkostitwixxix diskriminazzjoni kuntrarja g?ad-dritt tal-Unjoni. Hija tosserva li ?addiem li g?andu dritt g?al pensjoni li g?andha tit?allas minn mill-inqas ?ew? Stat Membri tista’ ma tkunx eli?ibbli g?al tali pensjoni tal-irtirar anti?ipat filwaqt li ?addiem li g?andu dritt g?al pensjoni tal-istess ammont, i?da li g?andha tit?allas biss mir-Renju ta’ Spanja, tkun eli?ibbli g?aliha.

19 F’dawn i?-?irkustanzi, it-Tribunal Superior de Justicia de Galicia (il-Qorti Superjuri tal-?ustizzja ta’ Galicia) idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tag?mel lill-Qorti tal-?uatizzja d-domanda preliminari li ?ejja, li hija fformulata f’termini identi?i fil-kaw?i C?398/18 u C?428/18:

“L-Artikolu 48 TFUE g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni nazzjonali li timponi b?ala kundizzjoni g?all-eli?ibbiltà g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat, li l-ammont tal-pensjoni li g?andha ti?i ri?evuta g?andu jkun og?la mill-ammont minimu ta’ pensjoni li l-persuna kkon?ernata jkollha dritt li tir?ievi skont din l-istess le?i?lazzjoni nazzjonali, meta l-kun?ett ta’ ‘pensjoni li g?andha ti?i ri?evuta’ [pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi] jinftiehem b?ala l-pensjoni effettiva li tit?allas unikament mill-Istat Membru kompetenti (f’dan il-ka?, Spanja), ming?ajr ma tittie?ed ukoll inkunsiderazzjoni l-pensjoni effettiva li l-persuna kkon?ernata tkun tista’ tir?ievi abba?i ta’ benefi??ji o?ra tal-istess natura li jit?allsu minn Stat Membru ie?or jew Stati Membri o?ra?”

20 Permezz ta’ de?i?joni tal-President tal-Qorti tal-?ustizzja tal?25 ta’ Lulju 2018, il-Kaw?i C?398/18 u C?428/18 ?ew mag?quda g?all-finijiet tal-pro?edura bil-miktub u orali kif ukoll tas-sentenza.

Fuq id-domanda preliminari

21 Preliminarjament, je?tie? li ji?i osservat li, filwaqt li d-domanda preliminari tirrigwarda espressament l-Artikolu 48 TFUE, il-qorti tar-rinviju ssemmi wkoll, fil-motivi tad-de?i?jonijiet ta’ rinviju tag?ha, dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 883/2004.

22 F’dan ir-rigward, je?tie? li ji?i kkonstatat li pensjonijiet tal-irtirar anti?ipat, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, jaqg?u ta?t il-kamp ta’ applikazzjoni ta’ dan ir-regolament. Fil-fatt, bis-sa??a tal-Artikolu 3(1)(d) tieg?u, dan japplika g?al-le?i?lazzjonijiet relatati mal-pensjoni tax-xju?ija. Barra minn hekk, il-kliem “benefi??ji ta’ qabel l-irtirar” huma ddefiniti fl-Artikolu 1(x) tal-imsemmi regolament.

23 F’dawn i?-?irkustanzi, huwa fid-dawl tar-Regolament Nru 883/2004 li g?andha ti?i e?aminata d-domanda mag?mula mill-qorti tar-rinviju (ara, b’analo?ija, is-sentenzi tat?18 ta’ Jannar 2007, Celozzi, C?332/05, EU:C:2007:35, punt 14, u tat?18 ta’ Di?embru 2014, Larcher, C?523/13, EU:C:2014:2458, punt 29).

24 G?alhekk, hemm lok li ji?i kkunsidrat li, permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk id-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 883/2004 g?andhomx ji?u interpretati fis-sens li jipprekludu le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru li timponi, b?ala kundizzjoni ta’ eli?ibbiltà ta’ ?addiem g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat, li l-ammont tal-pensjoni li l-?addiem g?andu jir?ievi jkun og?la mill-ammont minimu ta’ pensjoni li dan il-?addiem ikollu d-dritt li jir?ievi fl-età legali tal-irtirar bis-sa??a ta’ din il-le?i?lazzjoni, fejn il-kun?ett ta’ “pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi” g?andu jinftiehem fis-sens li jirrigwarda l-pensjoni li g?andha tit?allas minn dan l-Istat Membru biss, bl-esklu?joni tal-pensjoni li l-imsemmi ?addiem ikun jista’ jir?ievi b?ala benefi??ji ekwivalenti li jit?allsu minn Stat Membru jew minn numru ta’ Stati Membri o?ra.

25 Fir-rigward tad-dispo?izzjoni tad-dritt Spanjol inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, ji?ifieri l-Artikolu 208(1)(c) tal-LGSS, il-fatt li din id-dispo?izjzoni tissu??etta l-eli?ibbiltà g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat g?all-kundizzjoni li l-ammont tal-pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi jkun og?la mill-ammont minimu ta’ pensjoni li l-persuna kkon?ernata jkollha d-dritt li tir?ievi fl-età legali tal-irtirar ma huwiex imqieg?ed inkwistjoni b?ala tali fil-kaw?i prin?ipali.

26 F’dan ir-rigward, hemm lok li ji?i kkonstatat li ebda dispo?izzjoni mit-Titolu I tar-Regolament Nru 883/2004, li tinkludi d-dispo?izzjonijiet ?enerali tieg?u, u lanqas mill-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta’ dan ir-regolament, li minnu jirri?ultaw id-dispo?izzjonijiet spe?ifi?i applikabbli, b’mod partikolari g?all-pensjonijiet tax-xju?ija, ma tipprekludi tali regola.

27 B’mod partikolari, mill-Artikolu 58 tal-imsemmi regolament, li jipprevedi li l-benefi?jarju ta’

benefi??ji tax-xju?ija ma jistax jir?ievi ammont ta' benefi??ji li jkun inqas minn dak tal-benefi??ju minimu ffissat mil-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza u li l-istituzzjoni kompetenti ta' dan l-Istat g?andha, jekk ikun il-ka? tag?tih suppliment ugwali g?ad-differenza bejn is-somma tal-benefi??ji dovuti u l-ammont ta' benefi??ju minimu, ma jirri?ultax li Stat Membru g?andu l-obbligu li jag?ti pensjoni tal-irtirar anti?ipat lil applikant meta l-ammont ta' din il-pensjoni li g?alih ikollu dritt dan tal-a??ar ma jil?aqx l-ammont minimu ta' pensjoni li huwa jkun se jir?ievi meta jil?aq l-età legali tal-irtirar.

28 Madankollu, ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali jikkontestaw il-fatt li l-istituzzjonijiet kompetenti u l-qrati Spanjoli jinterpretaw, sabiex jiddeterminaw l-eli?ibbiltà g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat, il-kun?ett ta' "pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi" b?ala li jirrigwarda biss il-pensjoni li g?andha tit?allas mir-Renju ta' Spanja, bl-esklu?joni ta' pensjonijiet li g?andhom jit?allsu minn Stati Membri o?ra li g?alihom ikollha dritt il-persuna kkon?ernata.

29 Fl-ewwel lok, fir-rigward tad-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 883/2004 applikabbli g?al tali ?irkustanzi, je?tie? li jitfakkar li l-Artikolu 5 ta' dan ir-regolament jistabbilixxi l-prin?ipju ta' assimilazzjoni. Mill-premessa 9 tieg?u jirri?ulta li l-le?i?latur tal-Unjoni ried jintrodu?i fit-test tal-imsemmi regolament il-prin?ipju ?urisprudenzjali ta' assimilazzjoni tal-benefi??ji, tad?dul u tal-fatt sabiex dan il-prin?ipju ji?i ?viluppat fl-osservanza tal-mertu u tal-ispirtu tad-de?i?jonijiet ?udizzjarji tal-Qorti tal-?ustizzja (sentenza tal?21 ta' Jannar 2016, Vorarlberger Gebietskrankenkasse u Knauer, C?453/14, EU:C:2016:37, punt 31).

30 F'dan ir-rigward, l-Artikolu 5(a) tar-Regolament Nru 883/2204 jipprevedi li, g?alkemm, bis-sa??a tal-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru kompetenti, il-benefi??ji ta' sigurtà so?jali jew minn d?ul ie?or jipprodu?u ?erti effetti legali, id-dispo?izzjonijiet inkwistjoni ta' din il-le?i?lazzjoni huma applikabbli wkoll fil-ka? ta' benefi??ji ekwivalenti miksuba bis-sa??a tal-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru ie?or jew minn d?ul miksub fi Stat Membru ie?or.

31 Kif osserva l-Avukat ?enerali fil-pnt 45 tal-konklu?jonijiet tieg?u, hemm lok li ji?i kkunsidrat li din id-dispo?izzjoni hija applikabbli g?al sitwazzjonijiet b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali. Fil-fatt, il- "benefi??ji tas-sigurtà so?jali" fis-sens tal-imsemmija dispo?izzjoni, g?andhom jinfiehmu b?ala l-pensjoni li g?aliha g?andhom dritt ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali. Bis-sa??a tal-Artikolu 208(1)(c) tal-LGSS, id-dritt g?al din il-pensjoni jipprodu?i, jekk l-ammont tag?ha jkun og?la mill-ammont minimu ta' pensjoni applikabbli fl-età legali tal-irtirar, l-effett legali li jikkonsisti f'li dawn tal-a??ar isiru eli?ibbli g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat.

32 Min-na?a l-o?ra, kuntrarjament g?al dak li jsostnu r-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali fl-osservazzjonijiet bil-miktub tag?hom, is-sitwazzjonijiet fattwali fil-kaw?i prin?ipali ma jaqg?ux mill-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 883/2004. Fil-fatt, dan l-artikolu, intitolat "G?add flimkien ta' perjodi", jipprevedi, g?all-finijiet tad-determinazzjoni tal-kisba tad-dritt g?all-benefi??ji ta' sigurtà so?jali, it-te?id inkunsiderazzjoni minn Stat Membru tal-perijodi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg, ta' attività ta' persuni li ja?dmu g?al rashom jew ta' residenza mwettqa ta?t il-le?i?lazzjoni ta' Stati Membri o?ra, filwaqt li f'dan il-ka?, hawnhekk qed ji?i mistoqsi jekk l-ammont tal-pensjonijiet li g?alihom g?andhom dritt ir-rikorrenti fi Stat Membru ie?or g?andux jittie?ed inkunsiderazzjoni sabiex ti?i ddeterminata l-eli?ibbiltà g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat.

33 Bl-istess mod, l-Artikolu 52(1)(b) tar-Regolament Nru 883/2004, invokat ukoll mir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali, ma japplikax g?all-finijiet tar-risposta g?ad-domanda tal-qorti tar-rinviju. Fil-fatt, din id-dispo?izzjoni wkoll tirrigwarda t-totalizzazzjoni tal-perijodi ta' assugrazzjoni jew ta' residenza mwettqa ta?t il-le?i?lazzjonijiet tal-Istati Membri kollha kkon?ernati. Barra minn hekk, hija ma tirrigwardax il-kisba tad-dritt g?al pensjoni tal-irtirar, i?da l-kalkolu tal-ammont tal-benefi??ji dovuti (ara f'dan is-sens, fir-rigward tad-dispo?izzjonijiet korrispondenti tar-Regolament Nru 1408/71, fil-ver?joni tieg?u emendat u a??ornat bir-Regolament Nru 118/97, kif emendat bir-Regolament Nru

1992/2006, is-sentenza tat?3 ta’ Marzu 2011, Tomaszewska, C?440/09, EU:C:2011:114, punt 22 u l-?urisprudenza ??itata).

34 Fit-tieni lok, je?tie? li ti?i e?aminata l-konformità ta’ dispo?izzjoni tad-dritt nazzjonali b?all-Artikolu 208(1)(c) tal-LGSS, hekk kif interpretata mill-istituzzjonijiet kompetenti u l-qrati nazzjonali, mal-Artikolu 5(a) tar-Regolament Nru 883/2004.

35 Bis-sa?? ata’ din l-a??ar dispo?izzjoni, g?all-applikazzjoni ta’ regola tad-dritt nazzjonali b?all-Artikolu 208(1)(c) tal-LGSS, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru kkon?ernat g?andhom jie?du inkunsiderazzjoni mhux biss il-benefi??ji tas-sigurtà so?jali miksuba mill-persuna kkon?ernata bis-sa??a tal-le?i?lazzjoni ta’ dan l-Istat, i?da wkoll il-benefi??ji ekwivalenti miksuba f’kull Stat Membru ie?or.

36 Fir-rigward tal-pensjonijiet tax-xju?ija, il-Qorti tal-?ustizzja di?à kellha l-okka?joni li tinterpreta l-kun?ett ta’ “benefi??ji ekwivalenti” li jinsab fl-Artikolu 5(a) tar-Regolament Nru 883/2004, b?ala li jirrigwarda ?ew? benefi??ji tax-xju?ija li huma paragunabbli fid-dawl tal-g?an li jrid jintla?aq minn dawn il-benefi??ji u mil-le?i?lazzjonijiet li n?olqu g?alihom (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tal?21 ta’ Jannar 2016, Vorarlberger Gebietskrankenkasse u Knauer, C?453/14, EU:C:2016:37, punti 33 u 34).

37 Issa, mill-pro?ess g?ad-dispo?izzjoni tal-Qorti tal-?ustizzja jidher li l-pensjonijiet tal-irtirar li g?alihom g?andhom dritt ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali fil-?ermanja huma ekwivalenti, f’dan is-sens, g?all-pensjonijiet li jkunu jistg?u jippretendu li jing?ataw fi Spanja g?all-irtirar anti?ipat, liema fatt madankollu g?andu ji?i vverifikat mill-qorti tar-rinviju.

38 G?alhekk l-Artikolu 5(a) tar-Regolament Nru 883/2004 jipprekludi interpretazzjoni tal-kun?ett ta’ “pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi” b?al dak li jinsab fl-Artikolu 208(1)(c) tal-LGSS li jirrigwarda biss il-pensjoni li g?andha tit?allas mir-Renju ta’ Spanja, bl-esklu?joni ta’ dik li g?aliha r-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali g?andhom dritt fil-?ermanja.

39 Din il-konklu?joni hija kkorroborata mill-e?ami tas-sitwazzjonijiet inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali fir-rigward tal-prin?ipju ta’ ugwaljanza fit-trattament, fejn l-assimilazzjoni ta’ benefi??ji, ta’ d?ul, ta’ fatti u ta’ avvenimenti msemmija fl-Artikolu 5 ta’ dan ir-regolament tikkostitwixxi espressjoni spe?ifika ta’ dan il-prin?ipju (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tal?21 ta’ Frar 2008, Klöppel, C?507/06, EU:C:2008:110, punt 22).

40 F’dan ir-rigward, je?tie? li jitfakkar li l-prin?ipju ta’ ugwaljanza fit-trattament, hekk kif iddikjarat fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 883/2004, ma jipprojbixxix biss id-diskriminazzjoni ?ara, ibba?ata fuq in-nazzjonalità tal-benefi?jarji tal-iskemi ta’ sigurtà so?jali, i?da wkoll kull forma mo?bija ta’ diskriminazzjoni li, b’applikazzjoni ta’ kriterji o?ra ta’ distinzjoni, twassal effettivament g?all-istess ri?ultat (ara, b’analo?ija, is-sentenza tat?22 ta’ ?unju 2011, Landtová, C?399/09, EU:C:2011:415, punt 44 u l-?urisprudenza ??itata).

41 B’hekk, g?andhom ji?u kkunsidrati b?ala indirettament diskriminatorji l-kundizzjonijiet tad-dritt nazzjonali li, minkejja li huma applikabbli ming?ajr distinzjoni ta’ nazzjonalità, jaffettwaw essenzjalment jew fil-bi??a l-kbira tag?hom lill-?addiema migranti, kif ukoll il-kundizzjonijiet applikabbli ming?ajr distinzjoni li jistg?u ji?u ssodisfatti iktar fa?ilment mill-?addiema nazzjonali milli mill-?addiema migranti jew inkella li jirriskjaw li joperaw, b’mod partikolari, g?ad-dannu ta’ dawn tal-a??ar (sentenza tat?22 ta’ ?unju 2011, Landtová, C?399/09, EU:C:2011:415, punt 45 u l-?urisprudenza ??itata).

42 Issa, ir-rifjut tal-awtoritajiet kompetenti ta’ Stat Membru li jie?du inkunsiderazzjoni, g?all-finijiet tad-determinazzjoni tal-eli?ibbiltà g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat, il-benefi??ji ta’ pensjoni li

g?alihom ?addiem li u?ufruwixxa mid-dritt tieg?u ta' moviment liberu g?andu dritt fi Stat Membru ie?or, jista' jqieg?ed lil dan il-?addiem f'sitwazzjoni inqas favorevoli minn dik ta' ?addiem li g?adda l-karriera kollha tieg?u fl-ewwel Stat Membru.

43 Le?i?lazzjoni nazzjonali b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali tista' madankollu ti?i ??ustifikata sa fejn hija jkollha g?an le?ittimu ta' interess ?enerali, bil-kundizzjoni li tkun tali li tiggarantixxi l-kisba tieg?u u li ma tmurx lil hinn minn dak li huwa ne?essarju sabiex dan l-g?an jintla?aq u sa fejn hija me?tie?a sabiex tiggarantixxi t-twettiq tag?ha u li hija ma tmurx lil hinn minn dak li huwa me?tie? sabiex dan l-g?an jintla?aq (ara f'dan is-sens, b'mod partikolari, is-sentenza tat?18 ta' Di?embru 2014, Larcher, C?523/13, EU:C:2014:2458, punt 38).

44 F'dan ir-rigward, l-INSS u l-Gvern Spanjol indikaw, waqt is-seduta, li l-applikazzjoni, g?all-finijiet tal-eli?ibbiltà g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat, tal-kundizzjoni li jkunu kisbu l-ammont minimu ta' pensjoni li g?alih il-persuna kkon?ernata jkollha dritt fl-età legali tal-irtirar hija inti?a li tnaqqas ir-rikors g?all-irtirar anti?ipat. Barra minn hekk, billi teskludi l-eli?ibbiltà g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat fil-ka?ijiet fejn l-ammont ta' pensjoni li l-persuna kkonernata tkun tista' tippretendi jkun jag?tiha d-dritt g?al suppliment ta' pensjoni, din il-kundizzjoni tkun tippermetti li ji?u evitati oneri supplimentari g?as-sistema ta' sigurtà so?jali Spanjola.

45 Madankollu, hekk kif osserva l-Avukat ?enerali fil-punt 49 tal-konklu?jonijiet tieg?u, li kieku kellu jitqies li tali kunsiderazzjonijiet jistg?u jikkostitwixxu g?anijiet ta' interess ?enerali fis-sens tal-?urisprudenza ??itata fil-punt 42 ta' din is-sentenza, l-argumenti mag?mula mill-INSS u mill-Gvern Spanjol ma humiex tali li ji??ustifikaw l-applikazzjoni diskriminatorja ta' tali kundizzjoni g?ad-detriment tal-?addiema li g?amlu u?u mid-dritt tag?hom ta' moviment liberu.

46 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, je?tie? li r-risposta g?ad-domanda mag?mula tkun li l-Artikolu 5(a) tar-Regolament Nru 883/2004 g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni ta' Stat Membru li timponi, b?ala kundizzjoni ta' eli?ibbiltà ta' ?addiem g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat, li l-ammont tal-pensjoni li l-?addiem g?andu jir?ievi jkun og?la mill-ammont minimu ta' pensjoni li dan il-?addiem ikollu d-dritt li jir?ievi fl-età legali tal-irtirar bis-sa??a ta' din il-le?i?lazzjoni, fejn il-kun?ett ta' "pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi" g?andu jinftiehem fis-sens li jirrigwarda l-pensjoni li g?andha tit?allas minn dan l-Istat Membru biss, bl-esklu?joni tal-pensjoni li l-imsemmi ?addiem ikun jista' jir?ievi b?ala benefi??ji ekwivalenti li g?andhom jit?allsu minn Stat Membru jew minn numru ta' Stati Membri o?ra.

Fuq l-ispejje?

47 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, minbarra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (It-Tmien Awla) taqta' u tidde?iedi:

L-Artikolu 5(a) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad? 29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà so?jali g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni ta' Stat Membru li timponi, b?ala kundizzjoni ta' eli?ibbiltà ta' ?addiem g?al pensjoni tal-irtirar anti?ipat, li l-ammont tal-pensjoni li l-?addiem g?andu jir?ievi jkun og?la mill-ammont minimu ta' pensjoni li dan il-?addiem ikollu d-dritt li jir?ievi fl-età legali tal-irtirar bis-sa??a ta' din il-le?i?lazzjoni, fejn il-kun?ett ta' "pensjoni li l-persuna g?andha tir?ievi" g?andu jinftiehem fis-sens li jirrigwarda l-pensjoni li g?andha tit?allas minn dan l-Istat Membru biss, bl-esklu?joni tal-pensjoni li l-imsemmi ?addiem ikun jista' jir?ievi b?ala benefi??ji ekwivalenti li g?andhom jit?allsu minn

Stat Membru jew minn numru ta’ Stati Membri o?ra.

Firem

*	Lingwa tal-kaw?a: l-Ispanjol.